



THE WTO SPS AGREEMENT AND THE TRANSPACIFIC PARTNERSHIP AGREEMENT

What is different?



WTO SPS 協定と TPP 協定

違いは何か？

※ 日本語は仮訳です。正確な内容の把握には
英語原文をご参照願います。

SPS PROVISIONS

- The TPP SPS chapter - like most regional trade agreements - is largely based on the WTO SPS Agreement.
- Additional provisions largely add detail and clarify provisions
- Recommendations of the WTO SPS Committee often incorporated

SPS 章

- TPPのSPS章は – ほとんどの地域貿易協定と同様に – 大部分はWTO SPS協定に基づく
- 追加条文は主に詳細追加と条文説明
- WTO SPS 委員会の勧告が随所に組み込まれている

ARTICLE 7.1 - DEFINITIONS

- Incorporates definitions from WTO SPS Agreement
- **Adds additional useful definitions**

第7.1 条 – 定義

- WTO SPS 協定の定義を組み込み
- **有用な定義を追加**

ARTICLE 7.2 - OBJECTIVES

- Health protection as per WTO SPS Agreement
- Reinforce and build on SPS agreement
- Strengthen communication, consultation and cooperation
- Avoid unjustified barriers to trade
- Enhance transparency and understanding
- Encourage development, adoption and implementation of international standards

第 7.2 条 - 目的

- WTO SPS 協定の定める健康保護
- SPS 協定の強化と拡充
- コミュニケーション、協議及び協力の強化
- 不当な貿易障壁の回避
- 透明性と理解の促進
- 国際基準の作成、採用及び実施の奨励

ARTICLE 7.3 SCOPE

- As per SPS agreement
- **Additional reference to right to maintain halal requirements**

第 7.3 条 適用範囲

- SPS 協定に定められるとおり
- **ハラール要件を維持する権利に関する追記**

ARTICLE 7.4 GENERAL PROVISIONS

- Reaffirm SPS agreement
- State that nothing limits the rights and obligations under SPS agreement

第 7.4 条 一般規定

- SPS 協定の再確認
- SPS 協定の定める権利および義務を制限するものではないと規定

ARTICLE 7.5

SPS COMMITTEE

- Creates a TPP regional SPS committee
- A forum for exchange of information and improved understanding
- Possible consultations on positions for WTO SPS committee, Codex, IPPC and OIE
- Can create working groups
- Can develop technical assistance projects
- Annual meetings

第 7.5 条

SPS 小委員会

- TPP 地域 SPS 小委員会設立
- 情報交換と理解改善のためのフォーラム
- WTO SPS 委員会、Codex、IPPC と OIE での立場について協議
- ワーキンググループを設立できる
- 技術援助プロジェクトを設立できる
- 年次会合

ARTICLE 7.6 COMPETENT AUTHORITIES

- Provide written description of national SPS systems and competent authorities
- Establish contact points

第 7.6 条 権限のある当局

- 書面による国家衛生植物検疫体制と権限のある当局の提出
- 連絡窓口の設置

ARTICLE 7.7 - REGIONALIZATION

- Cooperation in recognizing pest- or disease-free areas
- Follow procedure agreed by WTO SPS committee (G/SPS/48)
- May decide in advance on risk management measures to use if situation changes
- Provide rationale for decisions
- If situation changes and status revoked, cooperate on possible reinstatement of recognition

第 7.7 条 – 地域主義

- 有害動植物と病気の無発生地域の認定に係る協力
- WTO SPS 委員会 (G/SPS/48) で合意された手順に従う
- 状況の変化があった場合の、リスク管理措置を事前に決定することができる
- 決定の根拠を提供すること
- 状況が変化し（無発生地域としての）ステータスが撤回された場合、再適用のための評価に協力する

ARTICLE 7.8 EQUIVALENCE

- Follow the guidelines developed by the WTO SPS committee – (G/SPS/19/Rev.2)
- Can be measure-specific, group of measures, or system-wide
- Importing country must explain rationale and objective of its measure
- Take into account available knowledge, information and relevant experience, plus regulatory competence
- Provide rationale for decisions
- **Limited recourse to dispute settlement in cases where exporting country claims measure has same effect in achieving objective – but does not reach same level of health protection (?)**

第 7.8 条 同等性

- WTO SPS 委員会の定めるガイドラインに従う – (G/SPS/19/Rev.2)
- 特定の措置、一群の措置又は制度全体
- 輸入締約国は自国の措置の根拠と目的を説明しなければならない
- 輸入締結国は入手可能な知識、情報と関連経験、および規制能力を考慮すること
- 決定の根拠を提供すること
- 輸出締約国が、措置は目的を達成するのと同等の効果を有すると主張しても、同等の健康保護水準が達成できていない場合の、紛争解決の適用が限定的（？）

ARTICLE 7.9 SCIENCE & RISK ANALYSIS

- Measures based on science
- Make use of international standards
- No unjustified discrimination
- **Document risk analysis and provide opportunity for comment**
- Consider least trade restrictive measures
- Explain information needed for import risk assessment
- Provide information on progress of risk assessment

第 7.9 条 科学とリスク評価

- 措置は科学に基づくこと
- 国際基準を活用すること
- 不当な差別の禁止
- **リスク分析は文書化し、コメントの機会を設けること**
- 措置がもっとも貿易制限的でないように考慮すること
- 輸入リスク評価に必要な情報を説明すること
- リスク評価の進捗情報を提供すること

ARTICLE 7.10

AUDITS

- Right of importing country to audit competent authorities of exporting country or inspection systems
- Follow relevant WTO SPS committee guidance and international standards
- Explain rationale and criteria, ensure possibility of verification
- Provide opportunity to comment
- Costs borne by auditing country

第 7.10 条 監査

- 輸入締約国は輸出締約国の権限のある当局又は検査制度を監査する権利を有する
- WTO SPS 委員会の指針と国際基準に従うこと
- 根拠と基準を説明し、検証の可能性を確保すること
- 意見を述べる機会を提供する
- 費用は監査を実施する国が負担する

ARTICLE 7.11 IMPORT CHECKS

- **Import programmes based on risks**
- Provide information on procedures and factors considered, analytical methods, sampling procedures, etc
- **Findings of non-conformity limited to what is reasonable and necessary, related to available science**
- **Give reasons for trade restrictions, legal basis, etc. within 7 days; provide opportunity for review**
- **Inform exporting country of goods found to not conform**

第 7.11 条 輸入検査

- 輸入プログラムはリスクに基づくこと
- 措置、考えられる要素、分析方法、サンプリング手順等に関する情報を提供すること
- 不適合の認定が、妥当で必要であり、かつ入手可能な科学情報に関係付けられるものに限定されること
- 貿易制限を行う法的根拠等を7日以内に提供し、再検討の機会を設けること
- 不適合とされた物品について輸入締約国に通報すること

ARTICLE 7.12

CERTIFICATION

- Certification requirements limited to what is necessary
- Take account of SPS Committee guidelines and international standards
- Provide rationale
- **Work cooperatively to develop model certificates for region**
- **Promote use of electronic certification**

第 7.12 条 証明

- 証明要件は必要なものに限る
- WTO SPS 委員会の指針と国際基準を考慮すること
- 根拠を提供すること
- 協力して加盟国間の地域証明書モデルを策定すること
- 電子証明の活用を促進すること

ARTICLE 7.13

TRANSPARENCY

- Take account of SPS committee guidelines (G/SPS/7/Rev.3)
- Give advance notification – using WTO notification system, also notify final measure
- **Make proposed measure available electronically**
- Provide rationale for measures not based on international standards
- Consider exporting country concerns regarding possible effects (G/SPS/33/Rev.1)
- **Exporting country should notify known risks, pest- or disease-outbreaks, new scientific information, etc.**

第 7.13 条 透明性

- SPS 委員会の指針を考慮すること (G/SPS/7/Rev.3)
- WTO 通報システムを用いて事前通報をすること、また最終措置を通報すること
- **措置案を電子媒体で公表すること**
- **国際基準に基づかない措置の根拠を提供すること**
- **推定される影響に係る輸出締約国の懸念を考慮すること (G/SPS/33/Rev.1)**
- **輸出国は、既知のリスク、有害動植物または病気の発生、新たな科学的情報等を通報すべきである**

ARTICLE 7.14 EMERGENCY MEASURES

- Notify other parties if adopt emergency measures
- Review scientific basis for emergency measures within 6 months

第 7.14 条 緊急措置

- 緊急措置を採用する際には他の締結国に通報する
- 緊急措置の科学的な根拠を6か月以内に再検討する

ARTICLE 7.15 COOPERATION

- Explore opportunities for further cooperation and information exchange, including trade facilitation initiatives and technical assistance
 - Jointly identify work on SPS matters with objective of eliminating unnecessary obstacles to trade
-

ARTICLE 7.16 INFORMATION EXCHANGE

- May request / should provide information

第 7.15 条 協力

- 貿易円滑化についての自発的活動と技術援助を含む、協力と情報交換の向上の機会を模索すること
 - 不必要な貿易障害の除去を目的とし、衛生植物検疫上の事項に合同で取り組むこと
-

第 7.16 条 情報交換

- 情報を、提供要請できる／提供すること

ARTICLE 7.17 COOPERATIVE TECHNICAL CONSULTATION

- If have problems, can request technical consultations (G/SPS/61)
- Procedure for initiating consultation process
- Timelines for process
- Confidentiality
- Pre-requisite for raising issue under TPP dispute settlement

第 7.17 条 協力的な技術的協議

- 問題がある場合には、技術的協議を要請できる (G/SPS/61)
- 協議プロセスの開始手続き
- プロセスのスケジュール
- 秘密性
- TPP 紛争解決の下で提訴する際に必要な前提条件

ARTICLE 7.18

DISPUTE SETTLEMENT

- TPP-wide process
- For equivalence, audits, and import checks – will apply one year after entry into force
- For science and risk analysis – will apply two years after entry into force
- If dispute involves scientific or technical issues, seek advice from experts

第 7.18 条 紛争解決

- TPP 全範囲に渡るプロセス
- 同等性、監査、輸入検査について本来は - 発効の一年後に適用
- 科学およびリスク評価 について本来は - 発効の二年後に適用
- 紛争が科学的又は技術的な問題を含む場合は、専門家から助言を求めること

QUESTIONS?

ご質問はありますか？